



# GIRO.COM

**NOVEMBRE  
2005**



*" un an  
de tranquillité "*



*Les nouveaux élus*

*Céline BRUDER*

Rédaction  
**Christian CODDET**  
Direction de la publication  
**Gilles ROY**  
Imprimé en 1600 ex. par  
Rahin Edition Communication  
Dépôt légal 11/2005

## EDITORIAL

**C'est décidé !** Les prochaines élections municipales n'auront lieu qu'en mars 2008. Un an de tranquillité en plus donc pour ceux qui apprécient le calme et la sérénité de notre village ; un an de plus à patienter au contraire pour ceux qui souhaiteraient des changements d'orientations. Alors pour ceux-ci, et pour les autres également, peut-être est-il bon de rappeler que notre gazette ouvre ses colonnes à tous

nos concitoyens désireux de partager leur opinion sous la forme d'une tribune libre (*texte jusqu'à 4 000 caractères environ, à signer et à adresser à giro.com@giromagny.fr ou par courrier à l'attention de la rédaction de GIRO.COM en mairie avant le 10 du mois en cours pour le mois suivant*). Le dialogue constructif n'est-il le meilleur garant d'un développement harmonieux de notre cité ?

## CONSEIL MUNICIPAL D'ADOLESCENTS : ELECTION PARTIELLE

**Le mercredi 05 octobre 2005**, les 41 élèves des classes de CM2 des écoles Benoît et Lhomme étaient conviés à procéder à des élections afin de remplacer



4 membres sortants atteints par la limite d'âge ainsi que 5 autres membres ayant démissionné ou déménagé en cours d'année. 19 élèves ont accompli leur devoir de jeune citoyen et le sort des urnes a désigné 4 élèves de l'école Lhomme : Elisa HENNEMANN, Mélanie JOBANNE, Lucie MAUVAIS, Valentin VAUTHIER et 5 élèves de l'école Benoît : Antoine COLIN, Victoria DOLANGE, Sibel KABAK, Angélique MUSY, Camille PEYROT. Les nouveaux élus tiendront leur première réunion le mercredi 9 novembre à 11H00. Toutes nos félicitations !

## UNE NOUVELLE DIRECTRICE A L'ECOLE CHANTOISEAU



**C'est dans une classe rénovée** par les services techniques de la ville et aux couleurs vert anis et framboise que Céline BRUDER a pris ses fonctions de directrice à la rentrée. Elle remplace Martine LIEBELIN désormais en retraite et s'occupe de la section des petits avec un effectif de 30 élèves.

**Professeur des écoles**, Céline BRUDER connaît bien notre ville. En effet, après avoir quitté Belfort avec ses parents à l'âge de 8 ans pour s'installer à Chaux, elle a été

élève du collège de Giromagny. Viennent ensuite le lycée de Belfort puis l'université où elle obtient d'abord une licence AES (Administratif, Economique et Social) puis une formation d'enseignante à l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres. Sa carrière professionnelle commence à Delle en CM2 puis elle exerce à Grosagny en maternelle et finalement à Valdoie en CE1 avant d'aboutir à Giromagny. Un parcours formateur que l'on n'attribuera pas au hasard si l'on sait que Céline BRUDER habite Lepuix-Gy.

**Céline BRUDER** est mère de deux garçons: Rémi et Louis, l'un au CP, l'autre en maternelle et pendant ses loisirs elle pratique la danse style modern jazz. En qualité de directrice, elle est remplacée auprès de ses élèves 2 demi journées par semaine au cours desquelles elle s'emploie à impulser une nouvelle dynamique à notre école en s'appuyant notamment sur l'association des parents d'élèves. Bienvenue à Giromagny Madame la Directrice !

## LA VIE COMMUNALE



**Rencontres d'automne** : Les Amis de Schwabmünchen et les Freunde von Giromagny s'étaient donné rendez-vous les 8 et 9 septembre à Balderschwang, un petit village des Alpes Bavaroises situé à 1000 m d'altitude, pour les traditionnelles rencontres d'automne qui permettent de faire le point sur les activités de l'année écoulée et d'envisager les activités de l'année à venir dans le cadre du jumelage des deux cités, le tout dans une ambiance festive et champêtre. Les principales activités de l'année écoulée : stage d'un groupe de jeunes allemands en mai à Giromagny, inauguration de la chapelle du fort Dorsner et voyage touristique à l'île de Mainau en juin, 30<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage à Schwabmünchen en juillet ont déjà été présentées dans nos colonnes ; nous n'y reviendrons donc pas. Les prévisions pour l'année 2006 confirment le regain d'activité observé en 2005 : jumelage des paroisses protestantes, mise en contact direct des collégiens avec la collaboration du CSCHS, échange des calendriers des manifestations pour promouvoir les participations croisées, étude d'une tarification spéciale pour le camping, remise à neuf de l'arbre de mai, séjour touristique en Allemagne en juin, rencontres d'automne en Alsace, etc.

Le repas qui réunit ensuite la quarantaine de participants, dont une bonne moitié de Giromagniens, fût l'occasion de poursuivre les échanges culturels ; au cours des discussions on a pu noter quelques termes pittoresques (avec l'accent) comme « böflamotte » (bœuf à la mode) ou « vissematente » (venez visiter ma tente) qui tirent leur origine de la présence de l'armée napoléonienne. La journée du dimanche fût consacrée à la visite d'une fromagerie traditionnelle et à une petite randonnée pédestre qui permet entre autres de confronter les caractéristiques des bovins des 2 pays, la transhumance vers l'Autriche toute proche étant aussi à l'ordre du jour dans le village.

**Une enquête publique** est ouverte du mardi 25 octobre au mercredi 30 novembre concernant : 1) Une révision partielle du Plan d'Occupation des Sols portant : en zones UA, UB et UC sur l'implantation des constructions par rapport aux limites séparatives (surface et longueur des façades des

extensions, article 7) et l'aspect extérieur des bâtiments (cas des bâtiments publics et pentes de toitures, article 11) ; et en zone NA.L sur les constructions et équipements de sports et de loisirs. 2) Le classement ou déclassement de voiries (rue de la Gare et carrefour des Fougerets).

Les dossiers correspondants sont consultables en mairie aux heures d'ouverture (10H00 à 12H00 et 14H00 à 18H00 tous les jours sauf le samedi, 17H00 le vendredi). Le commissaire enquêteur, Jean-Paul LAMBLIN, se tiendra en outre à la disposition du public en mairie de 10H00 à 12H00 le jeudi 10 novembre et de 15H00 à 18H00 le mercredi 30 novembre.

**Descente du troupeau** : la traditionnelle descente du troupeau de la famille MORCELY, dernier éleveur à pratiquer la transhumance au Ballon d'Alsace, s'est déroulée le dimanche 16 octobre, beau temps aidant, en présence d'un nombreux



public. L'ambiance festive donnée dès le départ par les musiciens et le vin chaud, fort apprécié en ce matin d'automne, s'est poursuivie par un repas sous chapiteau sur la place des Mineurs. Pas moins de 90 veaux ont vu le jour sur les pâtures du Ballon et les « anciennes », élégamment couronnées, avaient fière allure lors de la réception devant la place de la mairie.

**Volumes et Couleurs** : Le 23<sup>ème</sup> Salon «Volumes et Couleurs» organisé par l'association Créa'Passion s'est tenu cette année dans la salle paroissiale du «Foyer», considérée comme plus conviviale que la halle sportive après sa rénovation. Sur le thème «dessine moi un poème», 28 artistes régionaux ont présenté leurs œuvres au public. Sous la présidence de Marie GRANDMANGE, le jury a primé 3 œuvres : celle de Anne Laure LETONDOZ de Méziré (« la fleur du mal », 1<sup>er</sup> prix) ; celle de Robert IFFENECKER de Buc (l'arbre, 2<sup>ème</sup> prix) et celle d'André PECHEUR (chanson des escargots, 3<sup>ème</sup> prix) qui, en qualité de sponsor de l'événement s'est sportivement désisté en faveur du 4<sup>ème</sup> au classement, Cesare PECCI de Mulhouse (mystère Vénitien). A signaler également une mention spéciale pour la participation des élèves de l'école Benoit.

Les présidents Jean-Luc CANDA et Wolfgang WIEHMANN trinquent en compagnie de Marie-Noëlle MARLINE, maire-adjoint chargée des associations



" ambiance festive "



" vissematente "



" dessine-moi un poème "

**Bilan de rentrée dans les écoles :** Mis à part le collège financé par le conseil général et l'école spécialisée de IME, Giromagny compte 3 établissements : deux écoles primaires et une école maternelle.

L'école maternelle Chantoiseau ne comporte plus que 4 classes cette année pour 111 élèves, une classe ayant été fermée par l'inspection académique en raison de la baisse des effectifs (125 élèves en 2004) ; après la mise en conformité des bâtiments, une classe a été entièrement repeinte au cours de l'été ; elle accueille la nouvelle directrice de l'école.

L'école primaire Joseph Lhomme compte 5 classes et accueille 114 élèves (du CP au CM2) ; Mme Catherine PY qui s'occupait l'année dernière de la classe de maternelle supprimée a repris la classe du CE1. Durant l'été la salle d'arts plastiques a été entièrement rénovée et parée de vives couleurs.

L'école primaire Docteur Benoît comporte également 5 classes et accueille 108 élèves ; aucun changement n'est à noter au niveau de l'équipe enseignante, par contre un bureau a été aménagé pour la directrice au printemps et une ventilation mécanique installée dans les sanitaires.

Parmi les 333 élèves, seulement 279 sont de Giromagny car les écoles du chef lieu de canton accueillent 54 enfants des villages voisins, notamment les enfants de la commune de Rievescemont qui ne possède plus d'école, mais aussi des enfants de toute la CCHS, sur dérogation du maire de la commune de résidence.

Les fournitures scolaires sont financées par la commune (10 961 € euros en 2005), de même que les photocopies (1 413 € en 2005)-; une subvention est également attribuée aux coopératives scolaires (1 464 € en 2005) ; ces budgets sont gérés directement par les équipes d'enseignants.

**Réunion du quartier « Centre » :** la seconde réunion programmée par la commission « cadre de vie » animée par Jean LEFEVRE a eu lieu le 13 septembre en salle du conseil. Un quartier sans véritables problèmes si l'on en juge par la faible participation des citoyens (seulement 5 présents !). Cependant, bon côté de la médaille, cette assemblée restreinte a permis des échanges nourris sur de nombreux sujets. Ont ainsi été abordés : la circulation des mobylettes dans l'allée des pêcheurs, la position des passages pour piétons dans la Grand rue, la configuration des trottoirs à certains endroits, la présence de chiens jugés potentiellement dangereux dans un passage, les bruits nocturnes sur la place des Mineurs et la place De Gaulle, la situation de la fontaine Heyd de Heydenbourg, l'extension du marché sur la place des Mineurs, la circulation des poids lourds, le futur de l'entreprise KAM Biotechnologies, et d'autres encore. Certaines réponses ont été apportées en direct par les conseillers municipaux présents, d'autres le seront au cours des mois à venir.



" 333 élèves "



" sans problèmes "

## GIROMALIN

**Faisons connaissance :** Tous les habitants arrivés à Giromagny en 2004 et 2005 sont invités par la commission communication à découvrir les services et trésors cachés de notre ville et à dialoguer avec l'équipe municipale au cours d'une présentation qui aura lieu en salle du conseil à la mairie le samedi 26 novembre à 17H30 ; cette présentation, illustrée par des images vidéo, sera suivie d'un apéritif. **ATTENTION : cette annonce vaut invitation officielle.**

**Pont de la Toussaint :** La collecte des ordures ménagères n'aura pas lieu le mardi 1er novembre pour cause de la fête précitée ; elle sera reportée au mercredi 2 novembre (à partir de 03H00).

**La vie de votre quartier :** La commission « cadre de vie » a décidé de convier tour à tour les habitants de chaque quartier au dialogue. Jean LEFEVRE, son animateur, nous présente ainsi cette action : « Vos élus ont inscrits dans leurs objectifs l'amélioration du cadre de vie, mais, quel que soit le temps qu'ils investiront par leur présence dans vos quartiers, jamais ils ne pourront mieux le connaître que vous, jamais ils ne pourront identifier tout ce qui ne va pas, imaginer des

*solutions qui pourront améliorer davantage votre cadre de vie. En nous rencontrant dans ces réunions que nous appelons « la vie de votre quartier », pas à pas, nous le ferons. C'est aussi pour vous un moyen de mieux connaître vos élus, pour eux de mieux vous connaître, et peut-être aussi de mieux vous connaître entre vous, de découvrir qu'on habite le même quartier, qu'on vit les mêmes choses ».* La prochaine rencontre concerne les habitants du quartier « Heyd » (rues des Prés, St Jean, des Prés Heyd, de la Tuilerie, sous la Côte, d'Auxelles, des Castors, du Quartier Mutin, des Carrières, ainsi que faubourg de France et chemin du Fort). Elle aura lieu le mercredi 23 novembre à 20H00 en salle du Conseil Municipal. **ATTENTION : cette annonce tient lieu d'invitation officielle.**

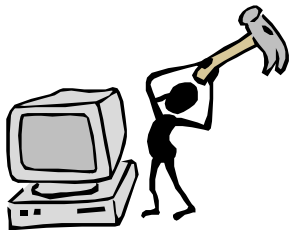
**GiroPlayGround :** Une dizaine de jeunes de la CCHS a réalisé un rêve : créer une équipe de basket. Le « GiroPlayGround » est ainsi né en septembre 2004. Les entraînements ont lieu au gymnase du collège de Giromagny les mercredis de 20H00 à 22H00 dans une ambiance sympathique. Le renfort d'autres joueurs est souhaité, en particulier pour les entraînements. En effet, l'équipe est inscrite en championnat mais la participation à ce



" les habitants  
du quartier Heyd "



" né en septembre "



" accès à l'Internet "

championnat n'est pas obligatoire pour les joueurs. Renseignements au 06 63 45 78 22 (Fred MAYOL) ou au 06 73 44 36 71 (Pierre GRANDÉMANGE) ou encore au secrétariat du Centre Socio Culturel.

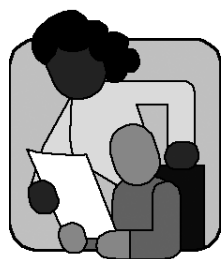
**Point Information Jeunesse** : Au Centre Socio Culturel, cet espace propose à tous les jeunes des informations sur l'enseignement, la formation professionnelle, l'emploi, la santé, la vie pratique, les loisirs, les vacances, les sports, bref, tout ce qui vous concerne ! L'accueil est gratuit. Au téléphone, demandez Stéphanie au 03 84 29 03 90.

**Point Cyb** : Lancé par le ministère de la jeunesse et des sports, ce programme a pour ambition de rendre accessible à tous les technologies de l'information et de la communication. Installé au Centre Socio Culturel, cet espace est équipé de matériels et logiciels permettant l'initiation et l'approfondissement ainsi que l'accès à l'Internet, le tout avec les conseils de Stéphanie ! Renseignements au 03 84 29 03 90.

**Papys bricoleurs** : L'atelier des papys bricoleurs du Centre Socio Culturel se transformera à partir du début novembre en atelier du père Noël. Le CSCHS recherche donc des jouets à réparer (vélos, poupées, etc.).

**Demandez le programme !** Le programme des activités du CSCHS a été distribué en septembre dans les boîtes aux lettres. Il se pourrait cependant que vous ayez été oublié. Dans ce cas contactez le centre au 03 84 29 03 90 ou par courriel : [csgiro@wanadoo.fr](mailto:csgiro@wanadoo.fr); vous pouvez aussi consulter le site internet : <http://csgiro.fr.st>; les inscriptions en cours d'année sont toujours possibles, sauf pour les ateliers théâtre.

**Le Contrat Local d'Accompagnement Scolaire** : Au-delà d'une aide aux devoirs, ce service offre, aux côtés de l'école, l'appui et les ressources nécessaires aux enfants pour leur réussite scolaire. Ainsi, par un engagement de tous : enfants, parents, enseignants, animateurs, l'accompagnement vise la mise en œuvre de méthodes permettant une autre relation aux savoirs. Pour ce service, le CSCHS recherche en permanence des bénévoles qui pourront répondre aux besoins spécifiques des enfants et des jeunes en difficulté scolaire. Si vous souhaitez faire partie de l'équipe ... n'hésitez pas ! Appelez le 03 84 29 03 90. Le CLAS fonctionne les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 17H00 à 18H00 et les mercredis de 10H00 à 12H00. Pour les enfants ce service est gratuit (sauf adhésion annuelle au centre).



" répondre aux besoins spécifiques des enfants "

#### AGENDA DE NOVEMBRE

**Vendredi 4** : ■ Passage de la déchetterie mobile sur la place des Commandos d'Afrique de 12H00 à 19H00.

**Dimanche 6** : ■ En l'église St Jean Baptiste à 15 heures, mouvement du 26<sup>ème</sup> concerto pour piano et orchestre de Mozart et pièce pour cordes et piano d'Isabelle Aboulker, joués par l'orchestre Symphonietta de l'école nationale de musique de Belfort dirigé par Jean Jacques Griesser (durée 40 minutes, entrée gratuite) ; ■ Au T2S à 17H00, « Les quatre sonates de la maturité », 4 sonates de Mozart jouées par Pierre Bouyer au piano et Nicole Timsit au violon.

**Mercredi 9** : ■ Commémoration du décès du Général de Gaulle, cérémonie organisée par le Souvenir Français avec un rassemblement devant la mairie à 18H45.

**Vendredi 11** : ■ Commémoration de l'Armistice de 1918 avec un rassemblement au square du Paradis des loups à 09H45 et une cérémonie au monument aux morts à 10H45, après l'office de 10H00 à l'église St Jean Baptiste.

**Samedi 19** : ■ Commémoration du 61<sup>ème</sup> anniversaire de la libération de Giromagny

avec un rassemblement sur la place de Gaulle à 18H00 suivi d'un défilé aux flambeaux.

**Mardi 22** : ■ A 20H30 au T2S, « Clémentine au pays des guérisseurs », un film de Patrick Benquet présenté dans le cadre du mois du film documentaire sur le thème « secrets, mensonges et autres énigmes » (programme complet sur [www.cg90.fr](http://www.cg90.fr)).

**Mercredi 23** : ■ Réunion du quartier des Prés Heyd à 20H00 en salle du Conseil Municipal.

**Vendredi 25** : ■ Bourse de Noël organisée par l'Association Familiale du Canton (tous objets divers et jouets sauf vêtements et chaussures) en salle des fêtes de la mairie (dépôt le vendredi et vente le samedi).

**Samedi 26** : ■ Réunion d'accueil des nouveaux habitants de Giromagny par le Conseil Municipal en salle du conseil à 17H30.

**Vendredi 2 décembre** : ■ Distribution des bons de Noël et chocolats aux personnes de plus de 70 ans domiciliées dans la commune, en salle des fêtes de la mairie, de 13H30 à 17H00.

#### GIROPRACTIQUE

**Gendarmerie**: 03 84 29 30 17

**Mairie**: 03 84 27 14 18

**Services d'urgence**: Pompiers 18 ; SAMU 15.

**Contacts internet** : [mairie@giromagny.fr](mailto:mairie@giromagny.fr)

**EDF**: 08 10 33 30 90 **GDF**: 03 84 28 51 22

**Syndicat des eaux**: 03 84 29 50 19

**Pharmacie**: 03 84 29 96 93.

**giro.com@giromagny.fr**